6 — 10

ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ



KOLO SÜRYOYO

Magazine

ORGAN OF ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH
OF ANTIOCH IN EUROPE

NR. 26 — JUNI 1982

KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARI AVRUPA SÜRYANİ ORTHODOX ABRASİYEŞİ DERGİSİDİR

İki ayda bir çıkar

Preis DM 3,--

Adress: St. EPHREM DER SYRER KLOSTER Tel. 053 - 61 47 64
7585 PK GLANE/LOSSER, Glanerbrugstraat 33 - Holland.

[illegible]

NAMENS UND ADRESSENVERZEICHNIS DES KLERUS DER SYRISCH-ORTHODOXEN DIÖZESE VON MITTELEUROPA UND BENELUX- LÄNDEN

JULIUS YESHÛ ÇİÇEK
ERZBISCHOF
St.Ephrem der Syrer Kloster
NL.7585 PK GLANE/LOSSER
Glanerbrugstr.33
Tel. 053.61 47 64

P.GEBRİEL KAYA
St.Johannes Kirche
Helmers-Str.1
NL.7550 AT HENGELO (O.)
Tel. 074.91 00 53

P.FAVLUS AKMAN
Rembrandtlaan 99
NL.7545 ZH ENSCHEDE
Tel. 053.32 43 13

IN W.DEUTSCHLAND :

P.Abdullahat Kıs Afrem
Pleidelsheimerstr.6
D- 7141 LUDWIGSBURG
Tel. 07141.31 654

P.YUSUF DEMIR
Brunnenbergring .20
D-6926 KIRCHARDT
Tel. 07266.18 99

P.YUHANUN TEBER
Steinmetzstr.78
D-1000 BERLIN 30
Tel. 030.26 24 745

P.YUSUF HARMAN
Hohle-Eiche 6
4730 AHLEN/Westf.
Tel.02382.45 65

P.İBRAHİM GÖK
Brinkweg 11
D-4795 DELBRUCK
Tel. 05250.77 33

P.YAKUP DOGANAY
Göttingerstr.6
D- 6443 SONTRA 1
Tel. 05653.14 97

P.MELKE AYDIN
Bresleverstr.2
D-6301 POHLHEIM 6
Tel. 06414.54 93

P.TUMA BİLEN
Berlinerstr.77
D- 6368 BADVILBEL
Tel.06193.88 193

P.IBRAHIM ÖZKAYA
cc/Theoder-Hensstr.23
D-6520 WORMS 14
Tel.0641.52 646

P.LAHDO BİLGİÇ
Sudetenstr.22
D-8530 NEUSTADT/Aisch
Tel.09161.44 22

P.SULEYMAN EKER
Pommernstr.7
D-2870 DELMENHORST
Tel.04221.54 872

P.A.EMANUEL AYDIN
Speisingerstr.107
A-1130 WIEN/ÖSTERREICH
Tel.0222.84 57 154

P.ŞABO IŞIK
cc/ Postfach 113
CH-5036 OBERENTFELDEN
Tel. 064.43 49 08

P.ABDULMESİH GÜNEL
Rue des Eburons 20
1040 BRUXELLES/BELGIEN
Tel.022 30 13 80

H.TUMA SOFIA
cc/7 Allee Jules Massenet
93390 CLICHY S/BOIS
Tel:013 88 77 38.FRANCE

Syrisch-Orth.GEMEINDE
cc/M.Hadaya Tel.078804291
3.Chemin du Tabagnon
F.69120 VAULX EN VELIN

DIÖZESENRAT DER SYRISCH-ORTHODOXEN GEMEINDA IN MITTELEUROPA
cc/Dr.AHO SEVİNÇ
Postfach 72
9302 KRONBUHL/SCHWEIZ
Tel.071.24 54 44(daire)
071.24 45 66(ev.)

Syrisch-Orthodoxen Gemeinde der Schweiz
cc/ Postfach 113
CH- 5036 OBERENTFELDEN
Tel. 064.43 49 08

KOLO SÜRYOYO
Glanerbrugstr.33
7585 PK GLANE/LOSSER
HOLLAND Tel.05361.4764

BANKVERBINDUNG:

St.Ephrem der Syrer KLOSTER.
Stadsparkasse
Konto Nr.15 17 077
4423 GRONAU/Westf.
DEUTSCHLAND

KOLO SÜRYOYO
Stadsparkasse
Konto Nr.15 15 386
4432 GRONAU/Westf.
DEUTSCHLAND

Syrisch.Orth.Diözese
Stadsparkasse
Konto Nr.15 15 386
4432 GRONAU/Westf.
DEUTSCHLAND

DIÖZESENRAT DER Syrisch-Orth.Gemeinde
SCH.Bankgesellschaft
SK.483.495.MI E 254
9303 WITTENBACH/SCHWEIZ

KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARI AVRUPA SÜRYANİ ORTHODOX ABRAŞİYESİ DERGİSİDİR
(İki ayda bir çıkar)

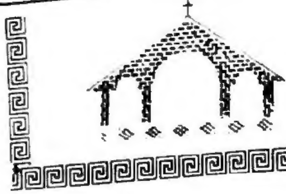
Kurucusu :M.J.Y.ÇİÇEK Sahibi: Avrupa Süryani Abraşiyesi

YIL-4 SAYI- 26 1982

MESİH'TE YENİ HAYAT:

Efesoslular Risalesinden,(4.17-32)

...Ve Rabde şehadet ediyorum;Milletlerin fikir boşluğu ile kendilerinde olan cehalet sebebile,yüreklerinin katılığı sebebile, anlayışlarında kararmış,Allahınhayatına yabancı olmuş olarak yürüdükleri gibi,siz artık yürümeyin;onlar her hissi kaybederek tamah ile her pisliği işlemek için kendilerini şehvete teslim etmişlerdir.Fakat siz Mesihi böyle öğrenmediniz;eğer hakikat İsada olduğu gibi onu işittinizse,ve onda öğretildinizse,evvelki yaşayışınıza göre,hile arzularına göre,çürüyen eski adamı bertaraf edin ,ve fikrinizin ruhu ile yenilenin,ve salahata ve hakikat kudsiyetinde Allaha göre yaratılan yeni adamı giyin.
Bunun için yalanı bırakarak her biriniz kendi komşusu ile hakikati söyleyin,çünkü birbirimizin azasıyız.Öfkelenin,ve günah işlemeyin,öfkenizin üzerine güneş batmasın,ne de İblise yer verin.Hırsızlık eden artık hırsızlık etmesin,fakat daha ziyade kendi ellerile iyi olanı işliyerek çalışsın,taki ihtiyacı olana verecek bir şeyi olsun.Ağzınızdan hiç fena söz çıkmasın,fakat işitenlere inayet vermek üzre lazım olan bünyan için iyi olan ne ise,onu söyleyin.Ve kurtuluş günü için onda mühürlendiniz Allahın Rühülkudüsünü mahzun etmeyin.Her kötülükleberaber her acılık,ve öfke,ve gazap,ve bağırış, ve küfür sizden kaldırılsın,ve birbirinizle lütufkār ve şefkatli olun.ve Allah sizi Mesihte bağışladığı gibi, birbirinize bağışlayın.



"DİN KÖŞESİ"

TÖVBE VE İTİRAF

(Geçen sayının devamı)

Soru: Günah kime itiraf edelir?
Cevap: Günah;Yüce Allah'a itiraf edilir.

S - İtiraf kahinini tanıklığı altında olması şartmıdır?

C - Evet,şarttır,çünkü kahin Y.Mesih'in mümesilli olarak itiraf edene gereken öğütleri verir. Ve Ruhulkudus'ün adına günahları af eder ki bununla mümin,vicdan rahatı duyar.

S - Kahin işittiği itiraf başkasına açabilir mi?

C - Hayır,ne olursa olsun olsun kahin,sır olarak işttiği başkasına açamaz,açtığı takdirde, vazifeden düşmeğe mahkumdur.

S- Müminin bütün günâhlarını itiraf etmesi şart mıdır?

C- Evet, doktora müracaat eden bir hasta bütün şikayetlerini söylemesi şart olduğu gibi,mümin kimse de bütün ruhi hastalıklarını hiç çekinmeden ruhani baba olan kâhinin tanıklığı Allah'a itiraf etmesi şarttır.

S - Ne zaman itiraf etmeli ?

C - En az yılda bir ve zarurat anlarında itiraf etmek ve kutsal kurbandan almak mecburidir.

KUTSAL KURBAN

Kutsal Kurban,ekmek ve şarap'ta temsil edilen Y.Mesih'in ten ve kanıdır.

Y.Mesih,bu sırrı yas gecesinin arifesine tesadüf eden (FISH) Perşembesinde koydu.

" Onlar yemek yerken,Yesu ekmek alıp bereket okudu,kesti ve şagirtlerine vererek dedi: Alın,yeyin,bu benim bedenimdir.Ve bir kase alıp şükür ettikten sonra onlara vererek: Bundan hepiniz için,çünkü bu benim kanım,günahların bağışlanması için bir çoklarının uğrunda dökülen yeni Ahdin kanıdır."(Mat.26:26-29)

Aziz Şagirtler,bu sırrın kuralını benimsiyerek kendi halefleri sayılan episkopos ve papazlara verdiler.

Bu sırdaki büyük küdsiyet,kutsal Kurbanın uygulamasiyle hasıl olur.Ruhani Ayında takdis edilmiş ekmek ve şarap,her ne kadar tabii bir hal arz ediyorsa da,aslında iman gözümüz ile baktığımız zaman, gerçekten takdis edilen ekmek ve şarabı Y.Mesih'in mânevi ten ve kanı olarak görür ve iman ederiz.

Y.Mesih, bizim için kutsal Sırrı koydu.Bu Sırrın aracılığıyla Mesih ile aramızda bir ilişki kuruluyor ki,Mesih'ten mânevi bir gıda,ilahi bir kuvvet almış oluyoruz.Y.Mesih açık bir lisanla şöyle dedi:" Tenimden yiyen ve kanımdan içen,ben onda o da bende durur."(Yuh.6.56)... " ve son günde onu dirilteceğim." (Yuh.6:54-58)

Yüce Allah'a şükür etmek,Onun Aziz Adını kutlamak,dirilere af ve ölülere rahmet dilemek üzere bu Tanrısal kurban sunulur.Bu itibarla bütün müminlerin ,Y.Mesih'in Kutsal Kurbanından tenavül etmeleri zorunludur.Çünkü bu kurban,kişinin ruh ve bedenini takdis eder ve ebedi mutluluğa payidar kılar.

Kutsal Kurbandan alabilmek için beş şart vardır.

1) Tenavül edenin bütün benliğiyle tövbe etmesi ve meşru bir kâhinin huzurunda itiraf etmesi,

2) Dinin önemli sırlarını bilmesi,

3) Bu kutsal Sırrın önemini takdir etmesi ve onu iman,ümit ve büyük saygıla alması.

4) Maddi ve mânevi olarak kendini temiz tutması.

5) Gece yarısından itibaren oruçlu olması, aynı zamanda Ruhani Ayinde bulunarak, özleyiş ve niyazla tenavül etmesi ve tenavüldan sonra Allah'a derin şükranlarını, gününü Mukaddes Kitabın mutalâasıyla takdis etmesi icab eder.

S - Kilisede kutsal Kurbanı uygulayan zat kimdir ?

C - Kutsal Kurbanı uygulayan kilisenin ruhi işlerini görmeğe memur takdis ve tâyin edilen kâhindir.

S - Kutsal Kurbanı sunmanın şartları nelerdir?

C _ Kutsal Kurbanı sunmakla görevlendirilen kâhinin beden ve ruhça temiz olması,bu Sırla ilgili özel ve genel duaları okuması ve hiç kimseden dargın olmaması sarttır.

S - Kurbanı takdis eden kimdir?

C - Kâhinin şahsında;Kurbanı takdis edip, ekmek ve şarabı,ten ve kana çeviren Ebedi Kurtarıcımız Y.Mesih ve onun cevheri sözleridir. Zira kâhinin sunduğu kurban,Y.Mesih'in beşeriyet uğrunda sunduğu Kurbanın aynısıdır.Kâhin bunu Y.Mesihin adına tatbik ederek,Baba Allah'a sunuyor.

S- Y.Mesih,bu Kurbanın devamlı olarak tatbik edilmesini ve sunulmasını emretti mi ?

C- Evet,Y.Mesih:"Bu kâse,benim kanımda yeni ahittir,her içtiğimizde benim zikrim için bunu yapın"diye emretti.(1.Kor. 11:25-26)

S - Kutsal Kurbandan almanın faydaları nelerdir?

C - Bunun faydaları pek çoktur:Temiz niyet ve gerçek imanla Kutsal Kurbandan alan müminin günahları bagışlanır, mânevi olarak Y.Mesihle birleşir.ulvi kuvvet ve bereket alır ve ebedi hayata mâlik olur.

İLAN

BİR RUHANİ ARANIYOR

Ben,bilhassa dini,kültürel ve sosyal görevlerim çokluğu,ve ayrıca tahsilim sebebiyle;Viyanna'de benim ile birlikte hizmet edecek bir ruhaniye ihtiyacımız vardır,
Arzu edenler Abraşiye Metropolitliğine veya aşagıdaki yazılı adrese muracaat etmeleri rica olunur.
Yeni ruhani adayı iaşesi cemaat tarafından temin edilecektir.

Viyanna Mor Afrem Kilisesi
ruhani reisi
P.Emanuel AYDIN

Adres:Speisingerstr,107
A-1130 WIEN/ÖSTERREICH
Tel. 0222.84 57 154

(Katolik kilisenin organi olan "PRO ORİENTE "kuruluşun isteği üzerine; Abraşiye Metropolitimizin Wienne'de verdiği kilisemizin durumu ile ilgili konuşma):

DIE GRUNDE FUR DIE AUSWANDERUNG DER SYRISCH-ORTHODOXEN CHRISTEN

- KOLO SÜRYOYO -

1. UEBERBLICK ÜBER DIE SYRISCHE KIRCHE:

Zunächst möchte ich zum besseren Verständnis einen kurzen Abriß über Geschichte und Wesen der syrisch-orthodoxen Kirche geben:

Der Ursprung der syrischen Kirche liegt am Beginn des Christentums überhaupt, und zwar in Antiochien, der ersten Cathedra Petri, der hellenistischen Zentralgemeinde der Heidenkirche. Alle späteren syrischen Patriarchen wissen sich so in der Sukzession Petri stehend.

"Syrisch" nennt sich diese Kirche deshalb, weil sich die christlich gewordenen Aramäer in Abhebung zu den heidnisch gebliebenen gemäß des alten Namens "Suri" für Mesopotamien als "Syrer" bezeichneten. "Syrisch" wurde so zu einem Synonym für "christlich"[1].

Im Laufe der christologischen Streitigkeiten kam es 451 im Konzil von Chalzedon dann zur schmerzlichen Abtrennung der sogenannten "Monophysiten" von der byzantinischen und so zur Bildung der westsyrischen Kirche. Doch es ging dabei mehr um politische Macht, um die Vorherrschaft von Byzanz über den ganzen Orient, als um dogmatische Probleme: Die westsyrische Kirche glaubt ebenso wie die anderen orthodoxen und wie die westlichen Kirchen an die vollkommene Gottheit und vollkommene Menschheit Christi.

In der Folgezeit wurde aber die syrische Kirche unter dem Vorwand der Häresie von den byzantinischen Kaisern hart verfolgt. Tausende von Mönchen und Priestern wurden umgebracht, die ganze Hierarchie beseitigt bzw. durch eine kaisertreue ersetzt. Dennoch wurde die syrische Kirche nicht zerstört: Unter Jakobus Baradäus (+ 577), der heimlich Tausende von Priestern, 89 Bischöfe und zwei Patriarchen weihte[2], wurde sie neu organisiert und erhielt nach ihm von den Europäern den Beinamen "Jakobitische Kirche".

Bis zum 12. Jahrhundert entfaltete sich die westsyrische Kirche - trotz der byzantinischen Verfolgungen und der Diskriminierungen durch den seit 658 herrschenden Islam - zu blühendem Leben. Sie brachte viele große Theologen und Heilige hervor, z.B. den Hl. Ephräm, den Hl. Jakob von Sarug, Rabbula von Edessa, Isaak von Antiochien, Michael den Großen, Gregorius Barhebräus und viele andere mehr.

Das Mönchtum spielte in der syrischen Kirche eine besondere Rolle: Im "Tur-Abdin", dem "Berg der Knechte" im Südosten der heutigen Türkei, gab es im Mittelalter mehr als 80 Klöster[3]. In diesen wurde die Bildung sehr gepflegt; sie waren Träger einer umfassenden Kultur und haben hierbei Unschätzbares für die Menschheit geleistet. In vieler Hinsicht - vor allem in der Philosophie und in der Medizin - waren die Syrer Lehrmeister des Islam, der wiederum auf das Abendland einwirkte, und stellten so die Brücke dar zwischen Ost und West[4].

Zur Zeit der Hochblüte im 12. Jahrhundert "unterstanden den Patriarchen nicht weniger als 20 Metropolitansitze und 103 ... Diözesen"[5].

Danach aber begann der äußere Verfall der syrischen Kirche infolge der politischen Ereignisse: Im 14. Jahrhundert war es Timur, der Land und Volk vernichtete; dann wurden die Christen vor allem von den immer zahlreicher ins Land drängenden Kurden verfolgt und massakriert.

Zu allen Zeiten bis heute ist die syrische Kirche eine Leidenskirche gewesen. Sie hat sich nur durch ihr treues Festhalten an der Tradition erhalten können. Auch die einfachen Gläubigen legen viel Wert auf die althergebrachte Liturgie, auf Fasten und Beten, auf religiöses Brauchtum und auf das Aramäische als die Sprache Jesu.

Das heißt aber nicht, daß die syrisch-orthodoxe Kirche in sich selbst verschlossen bliebe: In den letzten zwei Jahrzehnten hat sie sich im Gegenteil sehr um den Dialog mit den anderen christlichen Konfessionen, um die Ökumene, bemüht. Seit 1960 ist sie Mitglied im Weltkirchenrat in Genf; 1971 erfolgte die offizielle Aussöhnung mit dem katholischen Papst Paul VI. unter Patriarch Ignatios Jakob III.

2. Die politische Situation in der Türkei

Das Kerngebiet der syrisch-orthodoxen Christen liegt in Ostanatolien in der Türkei: Ihre Situation hing und hängt immer entscheidend von der politischen Lage ab. Diese soll nun für

die neuere Zeit kurz dargestellt werden:

2.1 Geschichtlicher Verlauf seit dem 19. Jh. – die Rolle der Kurden:

Die syrischen Christen in der Türkei, die weit von Istanbul entfernt lebten, wurden unter den Sultanen noch nicht einmal als "Millet", d.h. als religiöse Sondergruppe mit Selbstverwaltung, gesehen.
Ihre Lage war vielmehr von den Kurden bestimmt: Schon seit Jahrhunderten werden die Christen in der Osttürkei von den Kurden unterdrückt. Diese wanderten seit dem Mittelalter als Nomaden aus den östlich gelegenen Gebirgen ein und entwickelten eine Art Feudalsystem, in dem jeder Aga, d.h. Stammeshäuptling, seine christlichen Vasallen unter sich hat, die ihm gegenüber tributpflichtig und seiner Willkür ausgeliefert sind.
Die Kurden genossen von den Türken zunächst eine Art Sonderstellung. Sie hatten öffelntliche Ämter inne. "Die Stämme brauchten keinen Militärdienst abzuleisten, ihren Tribut lieferten sie alle drei Jahre direkt an den Sultan. Niemals wurden ihre Stammesgebiete von türkischen Autoritäten besucht."[6]
Die Kurden dienten den Türken oft genug als Handlanger ihrer antichristlichen Politik. Besonders unter Abdullhamid II. wurden "die Kurden als Söldnertruppen der Türken ... bewaffnet und durch Anfachung eines religiösen Fanatismus gegen die ... Christen eingesetzt. Eine Periode der Gesetzlosigkeit und Willkür begann, es kam häufig zu Morden, Plünderungen von Dörfern und Riesenden, Hungersnot entvölkerte die Dörfer"[7].
Der türkische Nationalismus (Jungtürkenbewegung unter Atatürk, Kriegsminister Enver und Innenminister Talat) und der kurdische Glaubensfanatismus mündeten schließlich in den 1. Weltkrieg mit seinem Völkermord an den Christen, der als der "Armenische Völkermord" bekannt wurde; er richtete sich aber gegen alle Christen im Land. Die syrisch-orthodoxen Christen wurden dabei brutal dezimiert; nur im Tur-Abdin allein werden 250 000 Tote geschätzt[8]. Die Übriggebliebenen waren nicht viel besser dran; sie dienten oft Moslems als Sklaven, viele verhungerten. Seit damals wanderten viele Christen aus. 1923 wurde das syrische Stammgebiet zudem im Lausanner Vertrag politisch auf die 5 Länder Türkei, Syrien, Irak, Libanon und Palästina aufgeteilt.

Die Kurden kümmerten sich nicht um die Errichtung der Republik 1923 durch Atatürk und um die Gleichberechtigung der Religionen zumindest auf dem Papier. Schon 1925 plünderte z.B. Scheikh Sait den ganzen Tur_Abdin[9]. 1941/42 bekämpfte die türkische Regierung offiziell die kurdischen Agas, verbannte aber statt ihnen viele Christen.
Bis heute reißen die Feindseligkeiten nicht ab. Immer mehr Christen wandern nach Istanbul oder gleich nach Europa aus und suchen dort um Asyl nach. Seit der Zypernkrise und dem Krieg im Libanon – als die Moslems die Gewalttaten an ihren Glaubensbrüdern an den Christen in der Türkei rächten – wurde die Bewegung immer stärker. "Was als Wanderungsbewegung angefangen hatte, nahm ... aufgrund zunehmender Drucks und wachsender Gewalt allmählich die Kennzeichen einer Flucht an."[10]

2.2 Das Verhältnis zwischen türkischem Staat und islamischer Religion

Die Schwierigkeiten der Christen in der Türkei haben unmittelbar mit der Religion des Islam zu tun:
Der Islam ist wesentlich eine Religion der Öffentlichkeit. Religion und Politik sind eins; das moslemische Gemeinwesen ist theokratisch, Recht ist göttliches Recht. Der Islam drängt von sich selbst heraus nach Expansion und Universalismus. "Der muslimische Staat ... kann ... nicht die dauernde Existenz eines anderen Gemeinwesens außer halb des Islams anerkennen."[11] Der gihād, der heilige Krieg, ist eine dauernde Verpflichtung für jeden Moslem.
Dies alles galt und gilt auch für die Verhältnisse in der Türkei. Das osmanische Reich war der Träger des Islam; das Kalifat, die religiöse Leitung, war auf den politischen Herrscher, den Sultan, übergegangen. Die Beziehungen zu Nichtmoslems wurde stets von den islamischen Gesetzen geleitet[12]. Die "Völker der Schrift", d.h. Juden und Christen, konnten sich nur durch die Kopfsteuer vor der zwangsweisen Bekehrung zum Islam retten.
Die an sich übernationale Idee des Islam wurde durch die jungtürkische Bewegung nationalisiert; das Kalifat wurde abgeschafft. Grundsätzlich ging es nun nicht mehr um die Religions-, sondern um die Volkszugehörigkeit, was die Lage für die Christen nicht besser machte. Ein Ausspruch des Justizministers Mehmet Esat vom 31.8.1930 zeigt dies deutlich: "Dieses Land ist ein Land der

Türken. Wer nicht rein türkischer Herkunft ist, hat in diesem Land nur ein einziges Recht: Das Recht, Diener zu werden, es Recht, Sklave zu sein."[13]

Der Lausanner Vertrag und die türkische Verfassung von 1923 garantieren zwar den christlichen Minderheiten - worunter nach türkischer Interpretation allerdings nur die auch ethnisch "reinen" Armenier, Griechen und Juden fallen[14] - Schutz und Gleichberechtigung; der moderne türkische Staat ist in seinen theoretischen Grundlagen säkulär und tolerant.

Die Realität aber sieht anders aus. Der Einfluß des Islam, der sowieso das Verhalten der einzelnen Menschen bestimmt, ist auch im öffentlichen Leben unübersehbar. Ab 1948 wurde z.B. überall in der Türkei der islamische Religionsunterricht in den Volks- und Realschulen eingeführt; bis zum heutigen Tag kommen immer wieder Imam-Ehen vor, die gegen das Gesetz der Einehe verstoßen[15]; nur Moslems können Beamte, Rechtsanwälte, Polizisten usw. werden.

Gerade in den letzten Jahren, da der Islam seine Renaissance erlebt (die islamische Revolution Khomeinis im Iran ist nur das Paradebeispiel dafür[16]), wird die Verbindung Staat - Religion auch in der Türkei - zum Unheil der Christen - wieder stärker. Der Islam ist "heute wieder eine bestimmende Kraft im Leben der Nation, und sein Einfluß nimmt eher zu als ab"[17].

2.3 Die heutige Situation der Syrer im Tur-Abdin

Die Christen im Tur-Abdin leben heute in ständiger Angst um ihre Existenz; denn da die Christen durch ihr landwirtschaftliches, handwerkliches und kaufmännisches Geschick reicher sind als die sie umgebenden Kurden, ziehen sie sich deren Haß zu und werden mit Vorliebe als Sündenböcke benutzt. Immer wieder sind sie das Ziel von Übergriffen wie Morden, Frauenraub, Vieh- und Getreidediebstahl und anderen Gewalttaten - neben der schon institutionellen Unterdrückung durch die Agas. Als charakteristisches Beispiel möchte ich einige Vorfälle aus dem Dorf Kefre anführen:

- 1972 wurde Gevriye Katalanc beim Verlassen des Gottesdienstes am Ausgang der Kirche erschossen.
- 1975 wurde Murat Digli in seiner Wohnung erschossen.
- 1977 wurde Gebro Cildavul in seinem Bett erschossen.
- 1979 wurde Hizni Cilgaz beim Weiden seiner Herde auf furchtbare Weise - Abschneiden seiner Ohren, Finger und seines Gliedes; Eindrücken der Augen - ermordet. Als er unter dieser Pein starb, versetzten ihm seine Mörder 36 Dolchstöße.
- 1979 verlangten die Moslems von jeder christlichen Familie in Kefre 6-7000 türkische Lira. Außerdem erraubten sie um 100 000 Lira Bargeld und um Felder und Grundstücke im Wert von 77 000 Lira.
- Dies ist bei weitem noch nicht alles; die "kleineren" Gewalttaten wie Überfälle und Entführungen sind hier gar nicht erwähnt.

Bei dieser Situation dürfte es niemanden verwundern, daß heute nicht einmal mehr 10 Familien von den Christen in Kefre leben. Die Anzeige solcher Gewalttaten bei der Polizei führt zu keinem Ergebnis; von den staatlichen Behörden haben die Christen keine Hilfe zu erwarten, so daß es für sie zumutbar wäre, im Lande zu bleiben.

Auch die Kultur der Syrer wird unterdrückt: Für die Kinder gibt es in den öffentlichen Schulen keine Erziehung in ihrer eigenen Sprache, Geschichte und Kultur; das ist nur möglich in kirchlichen Schulen, die vom Staat als illegal abgelehnt und zum Teil geschlossen werden.

So könnte man sagen, daß die Syrer in der Türkei nach den Moslems, den Kurden, den Armeniern, Griechen und Juden Menschen vierter Klasse sind.

Die Kirche im Tur-Abdin lebt heute aufgrund der politischen Situation in einer Periode des Rückgangs. Es gibt kaum mehr Mönche, da die Jugend keine Zukunft mehr darin sieht. Nur noch fünf Klöster sind bewohnt. Auch die Priesterausbildung ist nicht mehr möglich. Um den völligen Niedergang zu verhindern, haben wir für viel Geld ein Kloster in Holland gekauft, um dort unseren Nachwuchs auszubilden.

Der Rest von ca. 10.000 syrisch-orthodoxen Christen im Tur-Abdin - fast nur noch ältere Leute und Arme - lebt immer mehr in Furcht. "Im Bewußtsein ihrer traumatischen Geschichte mit den hunderttausenden oder mehr Opfern der Massaker im Ersten Weltkrieg und den nachfolgenden Feindseligkeiten auf lokaler Ebene ... blickt die christliche Gemeinschaft resigniert auf das Unvermeidliche."[18]

3. Die Lage der Syrer in Europa

Heute leben in Europa infolge der Auswanderung aus der Türkei an die 25 000 syrisch-orthodoxe Christen[19], teils als Gastarbeiter, teils als Asylanten bzw. Asylbewerber. Ihre Lage ist von Land zu Land verschieden: In Österreich, Schweden, Holland und Belgien werden sie ohne größere Schwierigkeiten als Asylanten anerkannt[20].

In der Bundesrepublik Deutschland dagegen ist die Lage problematisch: Dort lebt mehr als die Hälfte der nach Euro pa geflüchteten christlichen Syrer. Sie werden aber leider mit den übrigen Türken gleichgestellt; vielfach werden sie als Scheinasylanten angesehen, da sie - aus Angst vor der Rache der Moslems - die Verfolgungen in ihrer Heimat den Behörden meist gar nicht gemeldet haben. "Gefördert werden solche Vorurteile noch dadurch, daß sie Opfer eines jahrelangensRechtsstreites um ihr Asylrecht geworden sind. Ein Teil von ihnen bekam längst Asyrecht, andere jedoch nicht, obwohl deren Asylgründe von gleichem Gewicht sind. Zuletzt stellte der Münchener Verwaltungsgerichtshof mit aller wünschenswerten Deutlichkeit fest, daß in Ostanatolien eine `dem türkischen Staat anzulastende Gruppenverfolgung` stattfände, die asylbegründend sei. Zugleich wurde aber behauptet, daß diese Christen in Istanbul eine `inländische Fluchtalternative` hätten. Aber längst ist deutlich geworden, daß Christen auch in Istanbul keine Möglichkeit haben, eine Existenz zu begründen, in Frieden ihres christlichen Glaubens zu leben. Der Arm der Verfolger reicht von Ostanatolien bis Istanbul, wo die Anonymität der Großstadt, in der die Täter um so schneller untertauchen können, die Angst der Christen eher noch steigert."[21]

So leben die syrischen Asylbewerber in Deutschland in großer Ungewißheit um ihre Zukunft. Sie wissen, daß sie, wenn sie ausgewiesen werden, nicht mehr in ihre Heimat zurückkehren können - ihre Häuser sind dort längst von den nachrückenden Kurden besetzt, ihr Besitz beschlagnahmt. Die Familien werden auseinandergerissen, wenn z.B. der Mann als Asylant anerkannt wird, die Frau aber nicht. Aufgrund der schlechten Wirtschaftslage bekommen auch die Christen, die mit den Türken über einen Kamm geschoren werden, die zunehmende Ausländerfeindlichkeit zu spüren.

Unsere Bitte zum Schluß geht an unsere christlichen Brüder hier in Europa: Wir sind hierher gekommen im Vertrauen, bei euch als unseren Glaubensbrüdern Hilfe zu finden. Wir wollen, so weit es geht, unsere sprachliche, religiöse und kulturelle Eigenart bewahren und pflegen. Schon oft haben wir von Europäern gehört, daß wir durch unsere Verwurzelung in der ältesten christlichen Tradition dem westlichen Christentum des 20. Jahrhunderts fruchtbare Anstöße geben können, den Geist der jungen Kirche lebendig zu machen.

Mögen wir durch den Beistand des Heiligen Geistes des [illegible] Jesu Christi, unseres gemeinsamen Herrn und Heilands, verwirklichen: "Ich habe ihnen die Herrlichkeit gegeben, die du mir gegeben hast; denn sie sollen eins sein, wie wir eins sind, ich in ihnen und du in mir. So sollen sie vollendet sein in der Einheit, damit die Welt erkennt, daß du mich gesandt hast und die Meinen ebenso geliebt hast wie mich." (Joh 17,22-23)

Anmerkungen:

1 Vgl. A. Sande, Die Aramäer, in: Der Alte Orient IV (1902) Heft 3, 31.

2 Vgl. Fink, Die getrennten Kirchen des Morgenlandes: F. Krüger (Hg.), Morgenländisches Christentum, Paderborn 1940, 11-46, 31.

3 Vgl. P. Krüger, Das syrisch-monophysitische Mönchtum im Tur-Abdin von seinen Anfängen bis zur Mitte des 12. Jahrhunderts. Inaugural-Dissertation, Münster 1937, 4.

4 Vgl. G. Klinge, Die Bedeutung der syrischen Theologen als Vermittler der griechischen Philosophie an den Islam, in: Zeitschrift für Kirchengeschichte 58 (1939) 346-386.

5 Vgl. Fink, a.a.O. 32.

6 G. Yonan, Assyrer heute. Kultur, Sprache, Nationalbewegung der aramäisch sprechenden Christen im Nahen Osten. Verfolgung und Exil. Reihe pogrom Band 1, Hamburg-Wien 1978, 16.

7 G. Yonan, a.a.O. 19.

8 Vgl. Gallo Schabo in Seyfe, Syrische Gedichte über die Ausrottung der Christen in Tur-Abdin von 1714 - 1915 (Hg. von Julius Çiçek), Hengelo 1981.

9 Vgl. H. Dolapoнu, Tarihte Mardin, Istanbul 1972, 109.

10 epd-Dokumentation 49/79: Christliche Minderheiten aus der Türkei. Ein Bericht eines Ausschusses von Kirchen, Frankfurt am Main, 12.11.79, 28.

11 B. Lewis, Das Vermächtnis des Islams, Zürich München Bern 198., 215.

12 Vgl. O. Munir, Minderheiten im osmanischen Reich und in der neuen Türkei. Inaugural-Dissertation, Köln 1937, 22.

13 Zit. nach G. Entrein, Volk ohne Anwalt. Die Kurdenfrage im Mittleren Osten, Freiburg 1974, 42.

14 Vgl. epd-Dokumentation 49/79, a.a.O. 58.

15 Vgl. K-D. Grothusen, Die Türkei in Europa, Göttingen 1979,109.

16 Vgl. G. [illegible], Die islamische Herausforderung, Hamburg 1980.

17 [illegible], Betrachtungen zur Lage des Islams in der heutigen Türkei: K.-D. Grothusen (Hg.), Die Türkei in Europa, Göttingen 1979, 1[illegible]7.

18 epd-Dokumentation 49/79, a.a.O. 28.

19 Vgl. epd-Dokumentation 49/79, a.a.O. 67.

20 Näheres s. ebd. 66ff.

21 [illegible], Die Situation der syrisch-orthodoxen Christen in der Türkei und in der [illegible] in Deutschland. Vortrag am 3.3.1982 in der Marktkirche zu Hannover, 12.

ÇOK ACI BİR HABER

1957 yılında KAMIŞLI kasabasında gizli olarak açıkgöz kaç kişi tarafından bir"ASURU DEMOKRAT PARTISI ÖRGÜTÜ'ün" tüzüğü hazırlanmıştı. Yıllar,aylar ve günler gittikçe bu örgütün faaliyetleri her ne kadar Suriyede gereken netice göstermemişse,fakat Suriye'den Avrupa ve Amerika'ya fırlayan gençler ,bu hereketi benimsemiş ve bütün kuvveti ile dağınık Süryani cemaatımız arasında tohumunu ekmiştir. Dolaysile ayni gençler zaman zaman Suriyeden Almanya,İsveç gibi devletlere de gelmiş ve ayni propagandası cemaatımız içinde sürdürmüştür.Bu olay oldukça hemen hemen Avrupa'daki cemaatımızı bölmeye sebep vermiştir,nitekim geçen sene Süryani kilisemizin en yüksek dini organi olan MUKADDES SINADOS tarafından bu olaylara son verilmek üzere olumlu kararlar vermiştir. Hem bu kararları cemaata bildirmek hemde cemaatımızın bu gibi bölücü hereketlerden uzak kalmaları için bir MANŞUR ile Patrik efendimiz bütün Süryani Abraşiyelere bildirmiştir.

Abraşiyemizin ruhanilerden P.Bıtrıs öğünç ,Mukaddes Sınadomuzun kararlarını ve Abraşiye Metropolitimin tavsiye ve ikazlarını hiçe sayarak bu örgütten irtibatını kesmek istemedi.Bunun için kilisemizin 1982 yılının Anayasasına gereğince,P.Bıtrıs öğünç bütün kilisemizin dini hizmetlerinden uzaklaştırılmıştır.

HABERLER:

METROPOLİTLİĞİN ABRAŞİYEMİZ RUHANİLERİNE VERDİĞİ 29.3.1982 TARİHLİ TALİMAT

Mukaddes Sınnedosun 29.11.1981 tarihli manşuru, metropolitliğin bir yazısıyla birlikte abraşiyemiz ruhanilerine gönderilmişti. Manşurun cemaata duyurulması ve bir müddet sonra da alınacak gerekli tedbirlerin bildirileceği yazılmıştı. Çünkü kilisemize ve milletimize ters düşen Asuri isminin kullanılaması hususunda üç sene zarfında iki defadır Mukaddes Sınnedosten karar çıkıyor. Bundan dolayı,geçen üç yıl zarfında itaat etmiyenler veya etmek istemiyenler hakkında, kasım 1981 Mukaddes Sınnedos toplantısında tedbir düşünülmesi zorunlu olmuştur. Bu isimlerde ısrar edenlere son ihtar olarak ruhanilere 29.3.1982 tarihli yazı gönderildi.Özet olarak:

1. Abraşiyemizdeki bütün dernek, cemiyet ve meclisler yalnız SÜRYANİ ismi altında olmalıdırlar. Asuri, Arami ve benzeri isimler kullanılamaz. Bu isimlerde ısrar edenler, Süryani kuruluşlarda ve kilise meclislerinde üye olamazlar.
2. Mukaddes Sınnedos,yoldan sapanlara tekrar dönmeleri tavsiyesinde bulundu. Geçen müddet zarfında bu isimlerden vazgeçmiyenlerin hizmetlerinin yapılmıyacağına dair ruhanilerce kendilerine son defa ihtar edilecek.

Tavsiyemiz, bütün fertlerimizin aynı fikirde ve birlik içinde olmalarıdır.

İnatlarından vazgeçinceğe kadar inat edenlerin ruhani hizmetleri yapılmıyacaktır. Zira kilise, yoldan sapanların helâkını değil; kurtuluşlarını istiyor."

27. ve 28.4.1982 günlerinde, sayın metropolitimiz Mor Yuliyos'un başkanlığında ruhaniler meclisi toplandı. Abraşiye meclisinin bir temsilcisi de hazır bulundu. Bu toplantı hakkında özet olarak süryance ile bu sayıda yazılmıştır.



AUGSBURG SÜRYANİ DERNEĞİ

27. Mart 1982 tarihinde Augsburg'ta kurulan Süryani Derneği mahkeme tarafından tescil edilmiştir. Yönetim Kurulu:

Başkan	: Daniyel Akgüç
Başkan V.(sekreter)	: Celo Arslan
Muhasebe:	İbrahim Mutlu, Gevriye Esen
Kontaktman	: İshak Kuru
Sosyal İşler	: Lahdo Çiçek
	Süleyman Acar
Anadil Süryanice	: Yusuf Tezel
Spor İşleri	: Aziz Akkaya
	Sami Yaslı
Kültür	: Melek Tezel
Denetleme Kurulu	: Gevriye Gök
	Istayfo Deniz

Augsburg Süryani Derneğini tebrik eder, çalışmalarında üstün başarılar dileriz.

– Kolo Süryoyo –

HOLLAND:

ABRAŞİYE MECLİSİNİN "SÜRYANİ MOR EFREM" MANASTIRIMIZDAKİ TOPLANTISI

9.-11. Nisan 1982

Yeni manastırımızı görmek ve yakından tanımanın heyecanı ve sevincindeydik. Verilen paraya karşı satın alınan büyük binalar ve geniş arazi adeta hediye sayılır. Aradan geçen birkaç ay zarfında bazı zaruri tamirler yapıldı. Kendi evimizde olmanın sevinci, üç günlük toplantı yorgunluğunu hafifletiyordu. Mor Efrem Manastırımızın alınmasında ve bedelinin ödenmesinde emeği geçen ve yardımı dokunan herkese minnettarız.

İdare heyeti ile bazı komisyon üyeleri 9.4.1982 cuma günü saat 14.3o toplandılar. Meclis toplantısının gündemi gözden geçirildi ve hazırlanan yedi aylık rapora son şekli verildi. Ertesi gün erkenden sayın metropolitimizin Kudüse gitmesi gerekiyordu. Bunun üzerine akşam yemeğinden sonraki toplantıya hazır olan meclis üyeleri de katıldı.Kadasetli patriğimizin altı metropolitle birlikte Hindistan'a yaptıkları tarihi ziyaretin önemli ve sevindirici haberlerini sayın metropolitimizden dinledik. Hindistan'da yüksek heyetimize gösterilen resmi ve sivil ilgi kıvanç vericidir. Hindistan Devlet Başkanı, Başkan Yardımcısı ve Başbakanla görüşmeler yapıldı. Daha ziyade Hindistanın Kerala eyaletinde yaşıyan Süryanilerin kuvvetli imanları çok sevindiricidir. Onlar için Antakya ismi ve Antakya Kürsüsü büyük önem taşıyor. Bu yararlı ziyaretin bir özeti Kolo Suryoyo'da yayınlandı. Manastırımızın geleceği ile ilgili olarak sayın metropolitimiz Mor Yuliyos kısaca şunları söyledi: "Manastırımızda bir ruhani seminerin biran önce faaliyete geçmesi için bütün imkânlarla çalışılmalıdır. Bugün Suriye'de bir tek rahibimiz yoktur. Atşane ve Mor Gebriyel seminerleri uzun senelerdir ruhani meyva verremediler. Sebepler değişiktir. Bu acı durum devam etmemelidir. Yeni manastırımızda okumaya niyetli 2-3 rahip namzeti vardır. Hindistan'daki kiliselerimizin de Süryaniceye ihtiyaçları çoktur. Bunun için ordan da 1-2 seneliğine rahiplerin gelmesi düşünülüyor. Süryanice ve diğer zaruri ihtiyaçları öğretildikten sonra tekrar geri gönderilerek yerlerine başkaları getirtilebilir. Hindistan'tan gelecek rahiplerden burda kalacakları müddet zarfında elbette ki faydalanılacaktır."

10.4.1982 cumartesi günü, 25 kişilik büyük bir çoğunlukla abraşiye meclisi toplantısı sabahleyin başladı. Önce gündemde bazı değişiklikler yapıldı. Yedi aylık rapor okundu ve üyelere birer fotokopi verildi. Bilhassa bütçe konusu üzerinde önemle duruldu. Bu konu şimdiye kadarki bütün toplantı gündemlerinde yer aldı. Ufak, orta ve büyük olmak üzere üç çeşit bütçe şekli teklif edildi.

Ufak bütçe: Patriklik, metropolitlik, abraşiye meclisi ve Tur'Abdin ihtiyaçlarından ibarettir.

Büyük bütçe: Yukardakine ek olarak abraşiyemiz ruhanilerinin maaşlarını da içine alır.

Orta bütçe: İkisi arası bir teklif olup bariz şekilde sınır çizilemedi.

Arzu ve temenni edilir ki, ruhanilerimizin maaşları ve abraşiyemizin bütün ihtiyaçları merkezden idare edilsin. Başlangıçta böyle bir bütçenin temini ve tatbiki zordur. Adım adım hazırlanmak ümidiyle ufak bütçe teklifi büyük çoğunlukla kabul edildi. Abraşiyemizde geliri olan her fert(Yüksek tahsil ve meslek okul öğrencileri hariç), kilise vergisi olarak tesbit edilecek bir miktarın maaşından kesilmesini kabul edecektir. Ruhanilerimizin maaşları ufak bütçeye dahil değildir. İlerde büyük bütçe şekline geçilince ruhanilerimizin maaşları da merkez kasadan ödenecektir. Ufak bütçenin temini, mahalli kuruluşların yetkisinde ve garantisinde olacaktır. Ruhanilerle işbirliği tavsiye edilir. Kilise vergisinin tahsili için Dauerauftragsformular (devamlı yetki belgesi) hazırlanıp meclislere gönderilecektir. İstiyenler bu belgeyi imzalıyarak kilise vergisini ödeyeceklerdir. Bu usulü istemiyenlerden makbuz karşılığında senelik kilise vergisi toplanacaktır. Geliri olan her Süryani, kilise vergisini seve seve vermelidir. Mahalli kuruluşları olmıyan yerlerde oranın ruhanisi görevlendirilecektir. Mahalli kuruluşlara ve ruhanilere gönderilecek bir yazıyla bu ve diğer hususlar ayrıntılı olarak bildirilecektir.

Öğle yemeğinden sonra manastırın binaları ve geniş arazisinin bir kısmı gezildi. Manastırımızdan dini, kültürel ve maddi olarak ne şekilde faydalanmak gerektiği hususunda meclisin fikir ve tavsiyeleri tesbit edildi. Bilhassa sabit yatırımlarda çok dikkat edilmeli ve ihtisas sahibi olanların tavsiyeleri mutlaka alınmalıdır.

Akşam yemeğinden sonra komisyonlar ve idare heyetinin diğer üyeleri ayrı ayrı toplandılar. Dil, kültür ve basın komisyonu ile sosyal işler komisyonunun raporları ertesi günkü meclis toplantısında müzakere edildi.

11.4.1982 pazar günü öğleden önce Hengelo kilisesinde namazla geçirildi. Bilhassa kutsal ayin, yani kurobodan önce, bir tarafta bütün şemmaslar ve diğer tarafta genç kızlarımızın korosu çok ilginç ve sevindiricidir. Başta öğretmenleri olmak üzere emeği geçen herkese tebriklerimizi ve derin teşekkürlerimizi sunarız. Kilisenin tıklım tıklım dolması ve namazın saat 8.oo den 11.oo e kadar devam etmesi Tur'Abdindeki kiliselerimizi andırıyordu.

Pazar günü öğleden sonra tekrar meclis toplandı. Kilisemiz Mukaddes Sinnedosunun 29.11.1981 tarihli manşurundan sonraki durum müzakere edildi. Bilhassa isim hususundaki kararın, yani SÜRYANİ MİLLETİ, SÜRYANİ KİLİSESİ ve SÜRYANİ DİLİ, dini ve tarihi gerçeklere uygun birleştirici ve barıştırıcı bir karar olduğu teyid edildi. Abraşiye Meclisi, Mukaddes Sinnedos'un kararlarını emir bilir ve bölücü isimleri red eder. Asuri isminde ısrar eden bir üyenin meclisten çıkarılmasına karar verildi. Metropolitliğin abraşiyemiz ruhanilerine 29.3.1982 tarihinde bu konuda talimat verdiği memnunlukla öğrenildi. Tüzük örnekleri üzerinde duruldu. Bazı bölgelerde nüfus tesbitinin tamamlanmayışı, bazı yerlerin de 1981 metropolitlik hukukunu henüz göndermeyişleri gerçekten üzücüdür. Gerçek Hristyanlar ve Süryaniler olarak kilisemize

borcumuzu muntazam bir şekilde ödemeliyiz. Komisyonların raporları görüşüldü. Bölgelerden çeşitli haberler verildi. Delmenhorst'ta kilise açma çalışmaları ilerliyor. Haziran ayının 26. ve 27 sinde Köln'de Süryani Futbol Turnuvası tertiplenecek. Dilimiz ve tarihimizle ilgilenen bazı ilim adamlarının katılacakları 2-3 günlük bir konferans hazırlıkları yapılması kararlaştırıldı. Gelecek meclis toplantısının 30. ve 31. Ekim 1982 günleri Baden-Würtemberg eyaletinde yapılacağı tesbit edilerek toplantıya son verildi.

Akşam yemeğinden sonra idare heyeti tekrar toplandı. Geçen üç günün görüşmeleri ve kararları gözden geçirildi. Gerekli çalışmalar için iş bölümü yapıldı. Gelecek idare heyeti toplantısı 3.-4.Temmuz 1982 de Frankfurt'ta yapılacaktır. Saat 23.oo sularında birçok arkadaşlar evlerine dönmek üzere yola çıktılar.

İSVİÇRE'DE RUHANİ RESAMETİ

2. Mayıs 1982

İsviçre cemaatımızın senelerdenberi özlemini duyduğu gün gelmişti. "İSVİÇRE'-DE SÜRYANİ GÜNÜ" adı altında tertiplenen büyük bir merasimle, değerli metropolitlerimiz Mor Yuliyos Y. Çiçek ile Mor Kurilos Yakup, Zürih'in en büyük kilisesi "Grossmünster"de, Tur'Abdinli Şemmas Şabo Işık'ı İsviçre ruhaniliğine takdis ettiler. İsviçre'deki bütün kardeş kiliselerin temsilcileri hazır bulundular.

Ayrıca abraşiyemiz ruhanilerinden yedisi ve Avrupa'daki cemaatımızın birçok temsilcileri uzak yerlerden geldiler. Kiliseyi dolduran cemaatın sevinç gözyaşları ve alkışları arasında resamet bittikten sonra, sayın metropolitimiz Mor Yuliyos, Grossmünster Ruhanisi Herr Pfr. Giesel ve yeni keşişimiz Şabo Işık konuşmalar yaptılar. Büyük günün heyecanına rağmen yeni ruhaninin Süryanice ve Almanca konuşmaları ile rahatlıkla kıldığı namaz herkesi çok sevindirdi. Saat 13.oo sularında namaz bitti. Kş. Şabo Işık cemaatın tebriklerini kabul ettikten sonra salona gidildi. Salonda konuşmalara devam edildi. Büyük günün sevinç ve heyecanı herkesin yüzünden okunuyordu. Zürih Protestan Kilisesi adına Frau M. Römer, Katolik Kilisesi adına Herr Pfr. F. Stampfli, Ortodoks ve R.Katolik Kiliseleri Diyalog Komisyonu Başkanı Prof. Dr. Jos. Trütsch, Basel-Stadt Protestan Kilisesi ve Basler Mission adına Frau E. Strub yaşadıkları büyük gün için teşekkürlerini ve tebriklerini bildirdiler. Katolik Kilisesi Chur Abraşiyesi Zürih Vikariat'ında görevli olan Herr Pfr. F. Stampfli, başından sonuna kadar merasim hazırlıklarında yardımcı olmuştur. Burada kendisine tekrar teşekkürü borç biliriz. Ayrıca hazır bulunan misafirler şunlardır:

Herr Dr. F. J. Enderle, SKAF, Luzern
Frau M. Amrein, SKAF, Luzern
Herr Dr. H. P. Moser und Gemahlin, Migrationskommission des Schw. Evangelischen Kirchenbundes, Zürich
Herr Pfr. Dr. E. Wildbolz, AKB, Bern
Europain Working Party "Christian Minorities in Turkey"

Herr Pfr. H.Jäggi, Frick. Reformierte Aarg. Landeskirche
Herr Pfr. E. Meili und Gemahlin, Kirchenratspräsident des Kantons Zürich
Herr H. Höhn, Kirchenpflege,Grossmünster
Frau Ch. Kammer, AKB, Bern
Herr F. W. Schäfer, Evangel. method. K.
Herr Prof. Alterdorf, Zürich Universit.
İsviçre Christ-Kath. Kilisesi Metropoliti adına Herr Pfr. Em. Max Willimann
Herr Pfr. Aeglof ve Herr Rüegg,St.Gallen
Herr Dr. S. F. Gırgıs, Kopt Kilisesi
Rus Ortodoks Kilisesi de temsil edildi.

Misafirlerden sonra söz sırası, İsviçre Süryani Cemiyeti Başkanı Kenan Şabooğluna geldi. Türkçe ve Almanca olarak günün büyük önemini ve sevincini belirtti. Merasime iştirak edemiyen şahsiyetlerin isimlerini alkışlar arasında ayrı ayrı okudu. Sayın metropolitlerimize, abraşiyemiz ruhanilerine, uzak yerlerden gelen cemaatımız temsilcilerine ve bu merasime iştirak eden herkese teşekkür etti. Herkese iyi yolculuklar dileğiyle merasime son verildi. Böylece, bayram havası içinde geçirilen unutulmaz büyük bir gün biterken, İsviçre cemaatımızın önemli bir davası sona eriyordu.

Keşiş Şabo Işık, 1946 yılında Midyat'ın Ayinvert köyünde doğdu. İlk ve ortaokuldan sonra çalışma hayatına atıldı. Süryani Kilisesine birçok sayıda ruhani yetiştiren bir ailenin çocuğudur. Küçük yaştan itibaren Süryanice öğrenmeye ve kilise hizmetine başladı. İstanbul'da bulunduğu sıralarda, Alman Profesorü Rieter'e Süryanice öğretmek fırsatını değerlendirdi. Almanya geldikten sonra da bu hizmete devam etti. Almanya'da kendi hususi işi olarak ticaretle (ithalat ve ihracat) uğraşırken, çok ağır ve manevi değeri de büyük olan ruhani hizmete koştu. Üç çocuk babasıdır. Süryanice, Türkçe, Almanca ve az İngilizce ile Arapça bilir. İsviçre'deki yeni adresi ve birkaç aylık namaz programı yakında cemaata duyurulacaktır.

İsviçre Süryani Cemaatımıza ve Ebure Şabo Işık'a tebriklerimizi sunar, üstün başarılar dileriz.

-KOLO SURYOYO-

ASCHAFFANBURG-GROSSOSTHEIM

ANTAKYA SÜRYANİ DERNEĞİ

Yeni kurulan Antakya Süryani Derneği, 13.4.1982 tarihinde mahkeme tarafından tescil edilmiştir. Yönetim Kurulu ve görev bölümü:

Başkan	: Samuel Aksoy
2. Başkan	: İshak Altunkaya
Sekreter	: Aydın Özgün
Muhasabeci	: Nuri Ürünveren
Veznedar	: İsa Us
Din ve Spor İşleri	: Numan Geçer
Kültür ve Kontakt Kolu	: Abdulahad Mrat

Grossostheim-Aschaffenburg Süryani Derneğini tebrik eder, çalışmalarında üstün başarılar dileriz.

– Kolo Süryoyo –

[illegible]

AVRUPA'DEKİ SÜRYANİ CEMAATIMIZIN YENİ SATINALINAN MOR AFREM MANASTIRINA
- YARDIM LİSTESİ -

SYRISCH-ORTHODOXE GEMEINDE IN EUROPE SPENDEN FUR ST.EPHREM DER SYRER KLOSTER IN HOLLAND

"ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܪ̈ܚܡܢܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܪ̈ܚܡܐ" (ܡܬܝ ܗ:ܙ)

"NE MUTLU MERHAMETLİ OLANLARA;ÇÜNKÜ ONLARA MERHAMET EDİLECEK ." (Mat.5:7)

M.GLADBACH

	DM.
CİRCİS TOK	1000,-
GABRO KORALAY	1000,-
SAMİ KALAYCIOĞLU	500.-
P.Efrem ALAN	500.-
FETRUS ERCAN	250,-
SULEYMAN ESEN	250,-
SADO URUN	250,-
BESİM TOK	200,-
FAİK ACAR	100.-
SABRİ ALACA	50,-
HANNA TEZEL	300.-
BARSAVMO TÜRKAN	200.-
FAVLUS ESEN	200,-
KERİM CAN	200,-
YAKUP ÖZDEMİR	150.-
HADO YÜCE	500,-
İLYAS DURSUN	500,-
İSTAYFO SAVCI	500,-
AHO DURSUN	300,-
YAKUP ÜLKÜSEVEN	300.-
İSTAYFO YILDIRIM	200,-
AZİZ ÇOĞA	300,-
MERYEM DEMİRTAŞ	300,-
MELKE AYKAL	200,-
SAİT BUDAK	100,-
HANA İĞREK	100,-
Saliba UN	400,-
SABRİ GÜRKAN	200,-

RODGAU

AZİZ DURSUN	1500,-
M.YUHANUN YÜCE	1000,-
GEVRİYE DURSUN	1000,-
ABDO DURSUN	750,-
ELİYO SAVCİ	500,-

COBURG

MELKE BARINÇ	1000,-
YUHANUN TUNCAY	1000,-
DENHO TALAY	1000,-
GEBRO TOK	500,-
MELKE TEZEL	500,-
İSA ÇAPAN	400,-
MELKİ GELEN	500,-
BARSAVM TEZEL	300,-
DENHO UNSANÇ	200,-
HANNO ÜREK	200,-

FÜSSEN

HANNA ODUNCU(1 dönüm)	2000,-
SÜRYANİ DERNEĞİ "	2000,-
İSA ALGÜL	1000,-
AZİZ AYDIN	1000,-
AMANUEL ÇELİK	1000,
ABDO MUTLU	1000,-
YAHKO MOTOR	1000,-
ŞABO ERKAN	800,-
YUSUF ÜRÜN	500,-
İLYAS CAYLAN	500,-
NUMAN SÜRÜR	500,-
FİKRİ ÖZGÜN	500,-
SULEYMAN İPEK	500.-
DENHO UNSAL	500,-
LEMAN CEPE	500,-
MARAVGİ DARI	500,-
NURİ ERSOY	500,-
LAHDO ÖKSÜZ	250,-
FEHMİ AKÇAY	200,-
Özcan Karademir	200,-
FEHMİ CABBAR	200,-
GEDUM ÇELİK	050,-

TBB.HEIM

	DM.
YUSUF CAN	1000,-
Dr. CORC SOYSAL	500,-
EFREM SOYSAL	500,-
ENDRAOS AYDIN	500,-
ABDULLAH COŞAR	500,-
HANNA GÖKİNAN	500,-
ŞAMUN ATASEVEN	500.-
TEDAROS CAN	500,-
SABRİ GÖZ	500,-
SÜRYANİ BİR KADIN	500,-
İSA AYKAL	400,-
GEBRO ÇİÇEK	350,-
SULEYMAN DAVUT	050
BİR SÜRYANİ ÜYE	100,-
GARİBE FİDAN	100,-
YAKUP CANDAMİR	100,-
ABRAHAM CAN	100,-
İBRAHİM TÜZÜM	100,-
EDİP CANGİZ	200,-
KASTANTİN TAHAN	200,-
HANNA KARACA	200,-
FİKRİ NOYAN	100,-
ŞABO ÖZDEMİR	050,-
MUSA BİROL	100,-
ŞAMUN GÖZ	100,-
SABRİ ES	150,-
MUSA GÖZ	100,-
SABRİ,HABİP EVİS	150,-
BİNYAMİN ÇIÇEK	200,-

PFORZHEIM

	DM.
P.ŞABO IŞIK	1000,-
Burhan IŞIK	1000,-
ŞAMUN CANKURT	500,-
İSA IŞIK	500,-
İBRAHİM GÜRBÜZ	250,-
SÜLEYMAN GÜRBÜZ	200,-
HİZNİ KARACA	200,-
İBRAHİM DEMİR	200,-
SÜRYANİ BİR ÜYE	100,-
AHO ERİK	050,-
MURAT GÜRSEÇ	100,-
YAKUP KAÇAR	050,-
ESMER MERZO	100,-
MURAT CAVAŞ	100,-

ROTTWEIL

Şmuel ÖNAKTUĞ	500,-
ŞAMUN ÖNAKTUĞ	500,-
YUSUF ÇATI	300,-
CİRCİS ÇATI	200,-
ŞAMUN AKDENİZ	200,-
AZİZ AYGUN	100,-
AZİZ ALP	100,-
HANNA HANNA	200,-
AZİZ ACAR	100,-

PFULLENDORF

	DM.
ŞÜKRÜ KARTAL	500,-
EFREM KARTAL	300,-
YUSUF ÖZDEMİR	200,-
EDİP TAN	050,-
İSA KAPÇAK	050,-
SULEYMAN SALÇIN	100,-
ŞAMUN SANGUR	100,-
NEBİL YILDIRIM	050,-
İBRAHİM TARACA	100,-
EFREM ÖZDEMİR	070,-
EDİP TOKUZ	150,-
CORC ÖZDEMİR	050,-

ALTENSTEIG

MUSA ONUŞ	100,-
İSKENDER ONUS	100,-
HABİP İNAN	100,-
İBRAHİM DEMİRCİOGLU	150,-
İŞO AKDİL	100,-
MUSA BAKIRCIOĞLU	050,-

LUDWIGSBURG-BIETIGHEIM-BISS.-MOGLINGEN

ABDO TUĞRUL(1 dönüm)	2000,-
İBRAHİM AKDENİZ "	2000,-
FARAÇ COŞKUN 1 dönüm	2000,-
EFREM VARDI	1500,-
FEHMİ ARAS	1000,-
HANNA CANSU	1000,-
BEHNAM BAYRAK	1000,-
P.Abdullahat K.Efrem	1000,-
MELKE UN	1000,-
CORC TUĞRUL	1000,-
ŞAHİN ÜNVERDİ	500,-
ELYAS ERGÜL	500,-
HANNA KAYA	500,-
LAHDO COŞKUN	600,-
MELKE TAŞTEKİN	500,-
YUSUF TAŞTEKİN	500,-
Gızale Barınç	500,-

	DM.
M.SULEYMAN AKMAN	400,-
HABİP ÖNDER	500,-
DANHO AKGÜL	500,-
İBRAHİM UNAŞI	1000,-
TUMA KAPLAN	1000,-
YUSUF,ARTİN DEMİR	500,-
GEBRO TEMİZ	600,-
İBRAHİM TAHAN	500,-
MUSA DOĞAN	500,-
ŞEMUN CANSU	500,-
SÜLEYMAN KAVAKÇIoğlu	500,-
YUSUF BOYACI	700,-
İSA COŞKUN	200,-
HİZNİ DAĞ	250,-
HANNA AKMAN	200,-
YUSUF GÖKMEN	200,-
HANNA DOĞAN	200,-
ŞAMUN İNAN	100,-
NAİME TUNCAY	200,-
SEFRİ ÜSTÜN	100,-
ÇELO TAŞTEKİN	200,-
YUSUF UN	250,-
HABİP ÖNDER	500,-
İSA YILMAZ	200,-
İSA COŞKUN	300,-
İSTAYFO BAYRU	200,-
AZİZ ACAR	200,-
MUSA UNAŞI	200,-
YUSUF AKPINAR	100.-
AYDIN KAPLAN	200,-
MELKE BARIŞ	300,-
LAHDO KURAN	100,-
LAHDO GÖKTAŞ	100,-
ABDULKERİM BAYINDIR	200,-
Musa İran	300,-
SULEYMAN GÖKMEN	200,-
İSKENDER ACAR	200,-
FAVLUS ÜSTÜN	150,-
GEBRO CARUŞ	300,-

	DM.
ELYAS CELLO	100,-
ŞÜKRÜ GÜNEŞ	300,-
BEDROS AKBULUT	200,-
SUSEN KAVAKÇIOĞLU	200,-
HANNA UYGAR	200,-
GEBRO TAŞTEKİN	200,-

STUTTGART :

ŞÜKRÜ TABAR	750,-
AZİZ TULU	750,-

GOPPINGEN

GEVRİYE ÖZDEMİR ve ailesi (1 dönüm)	2000,-
SAVME TANİYEL	1000,-
SÜLEYMAN ASLAN	1000,-
ENDRAVOS TUNÇ	1000,-
GEVRİYE SAĞLAM	1000,-
ROBİN TOK	1000,-
ELİYO ANAR	1100,-
AZİZ GÜMÜŞ	1000,-
İBRAHİM TEMERZİ	500,-
İSA ÜREK	500,-
ANDRAOS ARAS	500,-
YUSUF ÜSTÜN	500,-
İLYAS TOK	200,-
İSA DEMİR	500,-
SÜLEYMAN TOK	500,-
ABDO UNAL	300,-
MUSA BULAMAN	500,-
ŞABO ÜSTÜNER	500,-
ELİYO GÜMÜŞ	200,-
YAHKUP AYGUN	300,-
YUHANUN ÜREK	250,-
İSA ÜSTÜN	300,-
ABDULLAH BÖZDEMİR	300,-

	DM.
AZİZ BÖZDEMİR	300,-
İSHAK ESEN	300,-
ŞABO TANYERİ	500,-
SAİT KURAY	250,-
YAHKUP AYMAN	200,-
GEVRİYE TULGAR	500,-
SÜLEYMAN SÜRÜR	200,-
SAVME ÜSTÜN	500,-
MUSA ÜSTÜN	500,-
PETRUS BUDAK	200,-
GEBRO ASLAN	500,-
İLYAS GALİP	300,-
BARSAVMO SARI	200,-
İSA KÖR	200,-
GEBRO TULUNAY	200,-
YAHKUP BULUMAN	300,-
İSA UN	500,-
HANNO YERLİKAYA	150,-
FERİDA ÜSTÜNER	100,-
FEHİME UYSAL	200,-
HAZME KREÇ	150,-
HAZME AYGUN	150,-
İBRAHİM ACAR	400,-
İBRAHİM ESEN	200,-
EDİP ERDİNÇ	200,-
SABRİ ERDİNÇ	200,-
FERİDE UNAL	100,-
MERYEM BULUMAN	100,-
ZEKİ TANYERİ	200,-
SULEYMAN YALIN	100,-
MUNİRE ASLAN	020,-
MERYEM ESEN	100,-
HANNA BARINÇ	200,-
ŞAHİN SEZGİR	200,-
LUSE TANYELİ	500,-
VERDE TANYELİ	300,-
ABDO KİREÇ	500,-
FEHİME ARAS	100,-
MAKBULA TOK	100,-

	DM.
İSKENDER BULUN	250,-
FERİDE BULUN	250,-
ELİYO ESEN	400,-
HABİP DEMİR	500,-
MARİA ESEN	100,-
SARA ESEN	400,-
HANNA TAN	200,-
FERİDE ÜSTÜNER	100,-
İSKENDER ÖZDEMİR	200,-
ŞMUNİ UNAL	100,-
ELİŞBA BULUMAN	100,-
ŞUŞE TUĞRUL	100,-
MUSA KURT	200,-
SALİBA ÖZDEMİR	500,-
LAHDO DEMİR	400,-
SALİBA GÜNDÜZ	400,-
MELKE TURAL	200,-
SEYDE KIZILKAN	200,-
HANA TOK	300,-
MELKE SAVME	200,-
HANA ESEN	400,-
SEYDE DEMİR	100,-
İSKENDER ALAN	200,-
VERDE SAĞLAM	500,-
İSA CABBAR	200,-
ŞABO BALI	500,-
MUSA DAL	200,-
İBRAHİM ARAS	400,-

MUTEFERRİK YERLERDEN:

	DM.
İBRAHİM ALTAŞ (İsveç)	1500,-
Rubil,Semir,Anton ALTAŞ (HERNE)	1000,-
FEHİME,SADO SEFER	300,-
ELİYO KIRILMA	500,-
Dr.Besim Akdemir (BRD)	2000,-
Efram Aslan (İsviçre)	500,-fr.
Gebro Ergün "	200, "
Sabri uysal "	150,-"
Besim Tekin "	250, "
Bir Süryani "	100, "

GIESSEN

P.MELKE AYDIN CEMAATINDAN

	DM.
İLYAS VARLI (1 dönüm)	2500,-
MURAT TAHAN (1 dönüm)	2500,-
ŞABO VARLI (1 dönüm)	2500,-
BITRIS BAYAR (1dönüm)	2500,-
MELKE VARLI	1500,-
İŞO KÜÇÜKKAPLAN	1500,-
TUMA ASLAN	1500,-
İSA ACAR	1600,-
YAKUP ŞENER	1000,-
AHO ÖZDEMİR	1000,-
YUSUF DEMİR	300,-
İSA ORAK	700,-
İSA YILDIZ	400,-
NUMAN CAN	300,-
ŞABO BULUT	500,-
SAMO BULUT	500,-
LAHDO KAYA	200,-
SULEYMAN BULUT	500,-
İBRAHİM BULUT	500,-
İSKENDER GÖKTAŞ	500,-
NUMAN AYKAL	100,-
İBRAHİM ASLAN	200,-
ŞEMUN CAN	200,-
İŞO ÇELİK	500,-
SABRİ BİROL	100,-
DANHO İGREK	200,-
GEVRİYE YILDIZ	200,-
GELLO SAVCI	250,-
DENHO YILDIZ	200,-
CİRCO ŞEN	200,-
GEVRİYE AKTUĞ	800,-
MELKE DAYAN	300,-
SULEYMAN YILDIZ	200,-
ŞÜKRÜ YILDIRIM	200,-
SABRI NOYAL	200,-
İBRAHİM EKER	500,-

	DM.
AHO GÜLEÇ	300,-
NUMAN NOYAL	200,-
İLYAS DOĞAN	300,-
GEVRİYE İPEK	200,-
YUSUF DANAK	200,-
İBRAHİM ERİK	300,-
ABDULMESİH AYDIN	300,-
ŞEMUN DİLMEÇ	500,-
HİZNİ DANAK	100,-
TEMİR TEKİN	200,-
İSA CANGİZ	200,-
ŞAMUN KOYUMCU	500,-
ABDO KORKMAZ	200,-
BARSAVMO GÖKSÜ	500,-
İSKENDER BOZKURT	200,-
KADRİ CAN	200,-
BARSAVMO CANGİZ	100,-
AZİZ TURGAY	050,-
AZİZ TOPRAK	600,-
DAVUT TOPRAK	200,-
HATUNE KÜÇÜKKAPLAN	500,-
İSTAYFO KÜÇÜKKAPLAN	500,
HANA KÜÇÜKKÜPLAN	200,-
GEVRİYE KÜÇÜKKAPLAN	200,-
BAKİSYANLI BİR ÜYE	300,-
KERİM ÇELİK	500,-
AZİZ ÇELİK	200,-
ŞÜKRÜ ÇELİK	200,-
FEHMİ GÜLEÇ	500,-
FİKRİ GÜLEÇ	200,-
HARABALELİ ÜYE	200,-
ŞABO PİŞKİN	150,-
YUSUF DEMİR	300,-
ŞAMUN KARTAL	600,-
SABRİ BOYACIOĞLU	700,-
HAVA DANAM	100,-
YAKUP ARSLAN	500,-

GESSEN DEVAMI: DM.

HABİP ve ŞABO EKER	600,-
ŞAMUN NOYAL ruhuna	100,-
MANSUR DURSUN	100,-
ŞAMUN KORKMAZ	500,-
YAKUP AYDIN	500,-
VERDE AYDIN	200,-
ABDULLAH GÖRGEN	250,-
MARAVGİ DOĞAN	300,-
İSTAYFO AKYÜZ	100,-

İSVİÇRE

TUR'ABDIN SÜRYANİ DERNEĞİ

03.04. 1982

İsviçre'nin kanunlarına gereğince St.Gallen kantonundaki 100 kişiye yakın üyeler tarafından "TUR'ABDIN VEREIN DER SYRISCHE ORTHODOXEN KIRCHE VON ANTIOCHIEN" isminde bir dernek kurulmuştur.3.4.1982 tarihinde seçilen bu derneğin görev taksimati:

Başkan : Circis ÖZKAYA
Başkan yardımcısı :Fehmi Zeyrek
Sekreter : Adnan Sevinç
Kasadar : Yusuf Turgut,Yahko Demir ve Denho Çalan
Spor : Barsavm Uçan,Corc Özel
Disiplin : Favlus AY
Murakip Heyeti : Musa Cankurt ve Aydın Elitok

Yeni kurulan Süryani derneğine üstün başarılar dileriz.

- KOLO SÜRYOYO -

[illegible]

(16 ...)

[illegible]

DM 500,-

[illegible]

DM. 2000,-

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1981

[illegible]

46 [illegible]

47 [illegible]

48 [illegible]

49 [illegible]

50 [illegible]

51 [illegible]

52 [illegible]

53 [illegible]

54 [illegible]

55 [illegible]

56 [illegible]

22 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

23 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

24 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

25 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

26 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

27 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

28 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

29 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

30 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

31 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

32 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

33 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

34 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

35 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

36 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

37 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

38 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

39 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

40 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

41 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

42 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

43 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

44 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

45 [illegible] : [illegible]
[illegible] : [illegible]

ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܡܣܘܪܝܬܐ

ܡܫܝܚܐ ܕܢܚܬ ܠܫܝܘܠ ܘܩܡ

ܩܠܐ: ܚܕܐ ܕܒܫܒܐ

1 ܒܝܘܡܗ ܕܢܚܬ ܐܘܪܐ ܡܠܟܝܢ : ܘܐܬܒܘܥܕܐ ܕܡܠܟܝܢ ܚܕܝܢ .
ܘܐܬܐܒܗ ܚܠܝܢ ܕܢܛܠܒܘܢ : ܚܢܢ ܐܚܘܢܐ ܘܐܚܐ ܡܫܒܚܝܢ ܀
2 ܘܒܗ ܕܒܓܢܐ ܒܥܠܐ ܡܠܝܢ : ܘܐܡܪ ܚܕܝܢ ܕܚܕܐ ܡܠܝܢ .
ܘܐܦ ܗܘ ܐܘܪܐ ܒܪܘܚܗ ܚܢܢ : ܘܗܘ ܗܘܐ ܒܥܕܢܐ ܕܗܘܐ ܢܛܘܪܐ ܀
3 ܗܘ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܕܐܢܫ ܗܘܐ : ܐܪܘܥ ܕܢܦܫܐ ܢܦܫ ܚܡܝܫܐ .
ܘܥܠܝܗܘܢ ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܚܝܘ : ܘܡܢ ܒܥܘܪܐ ܕܚܫܐ ܒܚܘܫܒܗ ܀
4 ܥܠܘܗܝ ܕܢܦܩ ܡܢ ܚܠܝܠܐ : ܐܢܫ ܐܘܪ ܒܪ ܐܢܫ ܐܚܪܢ .
ܗܘܐ ܠܗ ܒܢܝܐ ܐܢܫ ܥܠܡܐ : ܘܗܘ ܟܠܗܘܢ ܘܢܦܩ ܘܚܠܐ ܀
5 ܠܒܗ ܗܘܐ ܒܚܠܐ ܕܚܗ ܢܥܠܗ : ܘܢܥܠܡ ܕܒܟܐ ܕܒܐܠܐ ܠܚܕ .
ܗܘ ܕܒܥܠܐ ܕܠܐܘܬܗ : ܐܚܕ ܠܒܫܟܐ ܒܚܘ ܚܟܡܬܐ ܀
6 ܩܐܡ ܒܥܠܐ ܕܢܦܠܐ ܠܒܝܬ : ܘܫܘܠ ܒܐܠܐ ܚܢܢܐ ܕܚܠܐ .
ܘܒܝܬܐ ܐܘܪ ܘܐܬܐ ܚܕܐ : ܘܐܬܒܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܕܐ ܀
7 ܒܐܗ ܐܘܪ ܕܥܕܐ ܚܠܘܗܝ : ܘܠܗ ܚܕܐ ܡܫܒܚܘ ܘܐܚܪܢ .
ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܕܦܘܠܚܢܐ : ܒܢܘܗܝ ܘܡܫܒܚܐ ܠܥܕܢܐ ܀
8 ܘܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܩܛܠܐ ܠܟ : ܘܡܢ ܦܪܘܩܐ ܠܗ ܐܦܩܝܢ .
ܚܢܢ ܥܠܘܗܝ ܚܡܘܪ ܟܠܗܘܢ : ܘܚܕܝܢܢܗ ܠܟ ܥܠܡܐ ܀
9 ܚܕܠܗ ܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܡܪ : ܘܐܢܫ ܥܠܝܗܘܢ ܡܢ ܐܬܐ .
ܘܚܠܐ ܥܕܢܐ ܚܕܠܗ ܢܘܚܠܗ : ܘܢܚܘܠܗܘܢ ܚܕ ܠܐ ܦܓܪܐ ܀

10 - ܐܢܐ ܐܘܪ ܦܪܚ ܥܠܝܗܘܢ : ܘܢܝܐ ܚܕܐ ܗܘܐ ܠܚܕ .
ܘܚܝܐ ܕܝܠܐ ܠܩܐܡ ܘܚܝ : ܘܡܠܟܘܗܝ ܦܓܪܐ ܘܐܦ ܫܒܚܠܟ ܀
11 - ܡܢܗ ܕܡܢ ܕܗܘܐ ܠܗ ܥܕܢܐ : ܘܦܩܗ ܒܢܝܢ ܡܘܬܢܐ .
- ܘܒܡܘܬܗ ܕܫܝܘܠ ܕܚܐ : ܘܕܚܠܗ ܘܩܐܡ ܠܐ ܕܚܠܗ ܀
12 - ܢܦܫܐ ܡܢܐ ܘܦܓܪܐ ܠܒܫ : ܒܚܐ ܚܘܫܒܐ ܠܐܚܘܗܝ ܠܒܝܬ .
ܘܚܝܐ ܕܝܢܐ ܗܘ ܚܕܘܗܝ : ܘܗܘ ܢܒܘܐ ܠܗ ܕܐܬܗܘ ܘܚܕܐ ܀
13 ܩܐܡ - ܐܡܪ ܩܐܡ ܢܚܠ ܘܐܬܚܒ : ܥܕܢܐ ܕܒܚܝܪ ܘܐܬܚܒ ܒܢܦܫ .
ܦܬܠܐ ܐܚܝ ܢܚܠ ܘܐܬܚܒܝܪ : ܘܡܬܢܝܢ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܫܟܚ ܀
14 ܫܝܘܠ - ܐܡܪ ܫܝܘܠ ܠܗܘܢ ܐܡܬܝ : ܐܢܫ ܘܥܕܢܐ ܚܝ ܐܘܪܚܟ .
ܚܢܢ ܚܕܐ ܘܢܦܫܗ ܠܗ : ܘܠܥܕܐ ܘܬܡܢ ܐܝܟ ܦܠܚܗ ܀
15 ܩܐܡ - ܒܥܕܢܐ ܐܢܐ ܘܚܝ ܐܘܪܚܐ : ܘܢܦܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܚܝ .
ܘܐܡܝܢ ܠܒܝܬ ܘܠܒܝܬ ܡܫܝܐ : ܘܐܡܪ ܡܘܬܝܢ ܘܢܚܡ ܚܕܐ ܀
16 ܫܝܘܠ - ܚܕܗ ܡܘܬܢܐ ܡܢ ܘܦܩܕ : ܡܕܡ ܟܠ ܘܢܒܝܐ ܚܕܢ .
ܐܘ ܕܝܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ : ܕܚܝܐ ܦܓܪܐ ܐܦ ܢܦܫܟܐ ܀
17 ܩܐܡ - ܚܝܐ ܐܝܬ ܠܟ ܡܢ ܕܡܫܟܚ : ܘܟܠ ܘܟܠ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܟܕܢܐ .
ܘܢܒܝܐ ܢܦܩ ܥܠܝ ܘܚܝܠܐ : ܟܕ ܘܐܡܪܬ ܠܐ ܐܝܟ ܠܟܐܝܢ ܀
18 ܫܝܘܠ - ܒܗܢܐ ܐܚܘܗܝ ܚܕܐ ܟܠܗܘܢ : ܘܚܝܒ ܒܗܝܢ ܘܠܐ ܐܬܚܠܝܢ .
ܘܒܠܗ ܐܘܪܚܐ ܘܡܢ ܐܬܐ : ܘܦܪܚ ܘܚܝܐ ܐܝܟ ܦܠܚܗ ܀
19 ܩܐܡ - ܘܡܢܗ ܘܚܝܐ ܠܐ ܡܫܬܘ ܠܟ : ܘܠܐ ܢܦܫܟܘܢ ܟܕ ܢܦܫܐ .
ܘܡܢ ܚܕܐ ܘܕܚܝܠ ܚܠܠܐ : ܚܝܠܐ ܠܒܪܐ ܡܫܒܚ ܐܝܬ ܠܟ ܀
20 ܫܝܘܠ - ܘܟܠ ܢܗܘܐ ܗܘ ܟܠܗܘܢ : ܘܒܗܝܢܘܬܐ ܠܗ ܐܝܟ ܐܚܪܢ .
ܟܪ ܒܚܘܫܒ ܡܩܒܠ ܠܐܦܝܟ : ܘܐܡܪ ܠܢܦܫܐ ܘܐܬܐ ܠܚܕܐ ܀
21 ܩܐܡ - ܗܘ ܡܢ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܡܢ : ܡܕܡ ܘܡܫܬܐ ܕܝܠܢܐ .
ܘܐܘܪ ܢܚܝܢ ܘܠܐ ܢܚܢܢ : ܘܐܬܗܘܐ ܡܫܒܚ ܠܟ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܟܚ ܀



[illegible]



MARDİNLİ CEMİL ALKAN /ŞAKİR)

11.2.1982 tarihinde İstanbulda vefat etti. Katıldığı çok ruhani ve büyük bir kalabalık huzurunda toprağa verilen rahmetli Cemil Şakir,74 yaşında rahmetli Patrik 3.cü İlyas'ın yeğeni idi. Ruhuna Allah'tan rahmet,bütün yakın akrubalarına başsağlığı diler.

- KOLO SÜRYOYO -



MİDYATLI ŞABO ÜNEY

2.3.1953 Midyatta doğan rahmetli ŞABO ÜNEY, 16.11.1981 İsviçre'nin LUCARNO şehrinde hayata gözlerini yumdu. Ruhuna Allah'tan rahmet ,bütün akrubalarına başsağlığı diler.

- KOLO SÜRYOYO -



MİDYATLI HABSUNO DENİZ

78 yaşında 5.1.1982 tarihinde Midyatta vefat etti.Ruhuna Allah'tan rahmet akrubalarına başsağlığı diler. KS.

[illegible]



[illegible]

AYİNVERTLİ PAPAZ AFREM ALAN

1919 de Tur'Abdinin AYİNVERT köyünde doğan rahmetli P.Afrem ALAN, 1958 de Keferbe köyüne Papaz takdis edildi,daha sonra Harabaali ve Arbo köyleri 1965-1982 yılına kadar hizmet etmiştir.Yakanlandığı amansız hastalıktan kurtulamıyarak 13.3.82' tarihinde hayata gözlerini yumdu, ve büyük dini bir tören ile Almanyada mazarlığa verildi. Temiz ruhuna Allah'tan rahmet ,bütün yakınlarına başsağlığı diler. KOLOSÜRYOYO

[illegible]



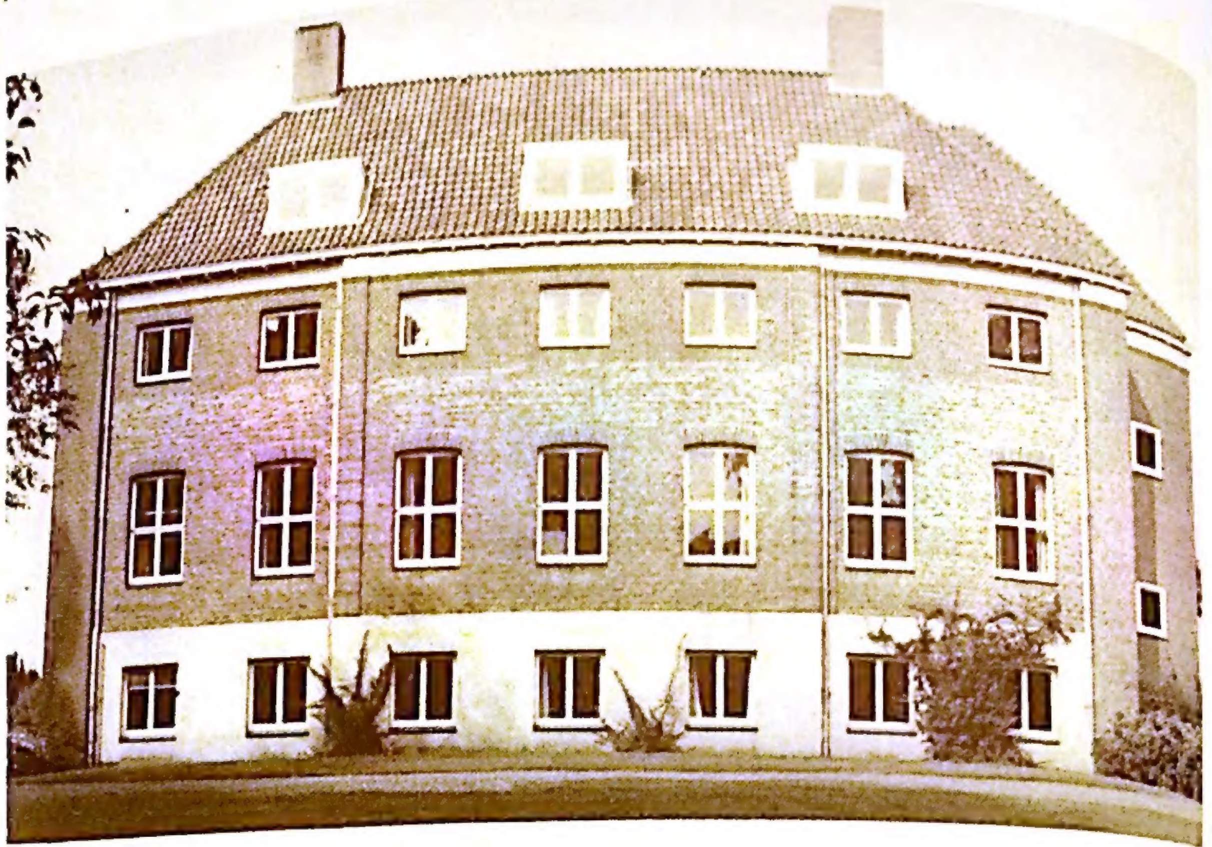
O, AVRUPA SÜRYANİ-ORTHODOX LİSAN VE KÜLTÜRÜNÜN YAŞATMA - ABFAŞİYESİ TARAFINDAN ,SÜRYANİ SINA NEŞREDİLEN KİTAP LİSTESİ

Kitap adı :	Fiatı - DM.
I.Tevrat ve İncil (Süryanice)	25.00
2. İshimo (Haftalık namaz kitabı)	25.00
3. Bethgazo (Musik hazinası ")	10.00
4. Mesihsal Öğretimi - Dini	5.00
5. Büyük Ayın hizmet kitabı	5.00
6. Kuhlath kitabı hakkında şiir	4.00
7. HİKMET hakkında 22 Şiir kitabı	4.00
8.Patrik Bar Madani divanı	4.00
9. AHİKAR'ın hayat ve meselleri	3.00
10. LAVİJ ve bazı kasideler	3.00
11. "SEYFE"-Hiristiyanları katliamı	10.00
12. KLIDO - Okuma kitabı	3.50
13. OKUMA KİTABI 1.ci sınıf	4.00
14. OKUMA KİTABI 2.ci sınıf	4.00
15. OKUMA KİTANI 3.cü sınıf	4.00
16. OKUMA KİTABI 4.cü sınıf	5.00
17. OKUMA KİTABI 5.ci sınıf	5.00
18. OKUMA KİTABI 6.ci sınıf	6.00
19. OKUMA KİTABI 7.ci sınıf	7.00
20. SÜRYANİCE GRAMMATİK KİTABI	6.00
21. "DEBORİTHO" 2.ci kısım	5.00
22. BAR İBROYO büyük ŞİİR kitabı	15.00
23. TUR'ABDİN TARİHİ (Süyance - Arabçe	20,00

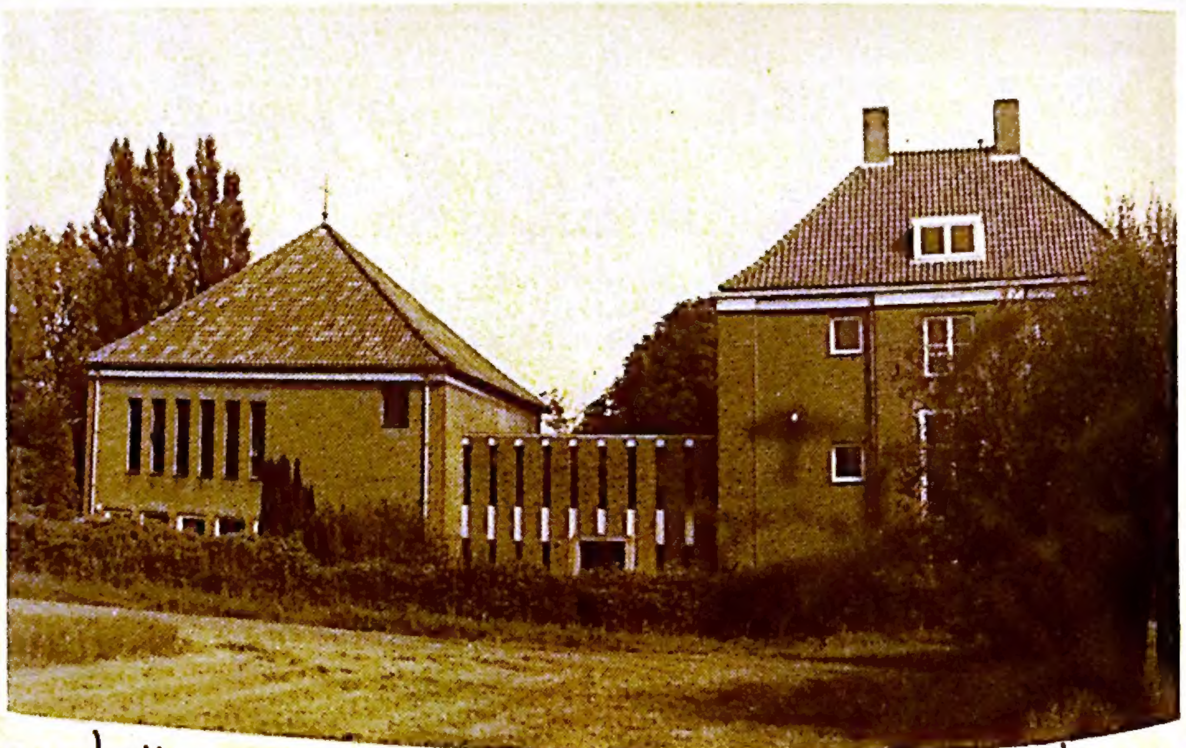
SİPARİŞ İÇİN ADRES:

R.İliyo Öztaş
St. Ephrem der Syrer Kloster
Glanerbrugstraat 33
7585 PK GLANE/LOSSER - HOLLAND

[illegible]



Adres: St. EPHREM DER SYRER KLOSTER
7585 PK GLANE/LOSSER, Glanerbrugstraat 33 - Holland



ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ - ܕܒܗܘܠܢܕ ܒܓܠܐܢ

KOLO SÜRYOYO
Zeitschrift der Syrisch-Orthodoxen Diözese in Europa
Spendenkonto: Kolo Süryoyo, Stadssparkasse, Girokonto 15.15.386. D- 4432 Gronau/Westf. Deutschland
Rabo Bank, rek. nr. 12 96 11 158 - Enschede - Holland